
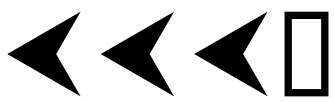


<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		vizsgázó sorszáma:
Alapfok – angol nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség		
		dátum: 2007. április 14.

*Fordítsa le az alábbi szöveget! Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségével igénybe veheti. Elérhető pontszám: 15 pont. Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgázó részegységenként legalább 40%-ot teljesít. Végző megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MEGOLDÓKULCS

### SMOKING DURING PREGNANCY AND AROUND INFANTS AND CHILDREN

It is not healthy for any person to smoke. If you are pregnant and you smoke during your pregnancy, **you may harm your baby as well as yourself.**

Your lungs absorb the chemicals in cigarette smoke. As a result, the baby has a greater risk of low birth weight. The baby also has a greater chance of being born too early. Babies who are both underweight and born early have more problems during and after delivery.

Smoking during pregnancy may be a cause of SIDS (sudden infant death syndrome).

The smoke from cigarettes, cigars, and pipes is also unhealthy for a baby after birth. **Infants and children who are exposed to such smoke** (passive smoking) are more likely to have more colds, lung problems, and ear infections.


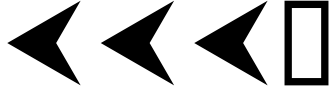
**If you are planning to become pregnant,** you should quit smoking before you try to get pregnant. If you are not able to quit completely, **try to cut down to fewer than 5 cigarettes a day.** If you cannot stop smoking on your own, seek help and counselling to stop smoking. **Do not use nicotine replacement products** such as nicotine patches or nicotine gum while you are pregnant unless they have been approved by your health care provider.

Remember that family members and others should not smoke around you or around children.

(Source: [http://www.med.umich.edu/1libr/wha/wha\\_smok\\_crs.htm](http://www.med.umich.edu/1libr/wha/wha_smok_crs.htm))

226 szó

1. you may harm your baby as well as yourself	kárt okozhat a babának és önmagának is
2. infants and children who are exposed to such smoke	az ilyen füstnek kitett csecsemők és gyerekek
3. if you are planning to become pregnant	ha tervezi terhességét
4. try to cut down to fewer than 5 cigarettes a day	próbálja meg az elszívott cigaretták számát napi 5 alá csökkenteni
5. do not use nicotine replacement products	ne használjon nikotinpótló termékeket/szereket

<b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b>		<b>vizsgáló sorszáma:</b>
Alapfok – angol nyelv Írásbeli Nyelvi közvetítő készség		
		<b>dátum:</b> 2007. április 14.

*Fordítsa le az alábbi szöveget! Egynyelvű és kétnyelvű nyomtatott szótár segítségét igénybe veheti.  
Elérhető pontszám: 15 pont.  
Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.  
Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MEGOLDÓKULCS

### *Mintafordítás*

#### DOHÁNYZÁS TERHESSÉG ALATT, VALAMINT CSECSEMŐK ÉS GYERMEKEK KÖRNYEZETÉBEN

Senki számára nem egészséges a dohányzás. Ha terhes és terhessége alatt dohányzik, kárt okozhat a babának és önmagának is.

A tüdőben felszívódnak a cigarettafüstben található kémiai anyagok. Ennek eredményeként nagyobb a veszély, hogy a baba kis súllyal születik. A koraszülés veszélye is nagyobb. A kis súllyal és idő előtt született babáknak több problémájuk van a szülés alatt és azt követően.

A terhesség alatti dohányzás a SIDS (hirtelen csecsemőhalál/bölcsőhalál) oka is lehet.

A cigaretta, szivar és pipa füstje szülés után is káros a babának. Az ilyen füstnek kitett csecsemők és gyerekek (passzív dohányzás) valószínűbb, hogy többször fájnak meg, gyakoribbak lesznek tüdő problémáik és fülfertőzéseik.

Ha tervezi terhességét, abba kell hagynia a dohányzást, mielőtt megpróbál teherbe esni. Ha nem képes teljesen leszokni, akkor próbálja meg az elszívott cigaretták számát napi 5 alá csökkenteni. Ha egyedül nem tud leszokni a dohányzásról, kérjen segítséget és tanácsot a leszokáshoz. Terhessége során orvosi jóváhagyás nélkül ne használjon nikotinpótló termékeket, pl. nikotin tapaszt vagy ráógumit.

Ne feledje, családtagok és mások ne dohányozzanak az ön vagy gyermekei környezetében.